

安心して暮らしていただくために
For Safe Living in NAGOYA CITY

名古屋の防火防災ガイド

Disaster and Fire Prevention Guide – NAGOYA CITY



火 災 / Fires	P 1
地 震 / Earthquakes	P 5
風水害 / Storm and Flood Damage	P 10
避 難 / Evacuation	P 11
急 病 / Sudden illness	P 13
消防署 / Fire Department	P 14
119番通報 / 119 Call (Ambulance/Fire Dept.)	P 15



火災 (Fires)

1 火災に備えて (Be prepared for fire)

名古屋市では、毎年多くの火災が発生しています。あなたの大切な命や財産を失わないように、火の取扱いには十分注意しましょう。

In Nagoya City, many fires break out every year. Exercise extreme caution in handling fire, so as not to lose your precious life and property.

2 火災が起きたら (In the event of a fire)

発見

Fire Detected

大きな声で、家族や周りの人に知らせる。

Make the fire known to your family or people around you in a loud voice.

火災は急激に広がる可能性があります。炎が「人の高さ」を超えたら、すぐに避難してください。

A fire could rapidly spread. If the blazes exceed the height of human, evacuate immediately.

通報

119 Call
(Fire Dept.)

電話番号は119番です。

自分で通報できないときは、日本語の話せる方に119番通報をお願いします。

炎が大きい場合は、外に避難することを優先しましょう。

The emergency call number is 119.

If you cannot call by yourself, ask someone who can speak Japanese for calling 119.

Evacuate outside first if the blazes are intense.

※通報する内容は裏表紙のとおりです。

※The contents you need to tell when calling 119 are described on the back page.

消火

Fire
Extinction

炎が小さく、煙などで息苦しくなかったら初期消火を行いましょう。炎が大きい場合は、外に避難することを優先しましょう。

If blazes are small and you do not feel any difficulty in breathing due to smoke, engage in initial fire-fighting activities.

If blazes are intense, put your evacuation outside as the first priority.

避難

Evacuation

必ず、屋外に避難しましょう。

1階におりられない場合や直接、地上へ通じる出入口まで行けない場合は、ベランダやバルコニー、窓際に避難してください。

避難したら、絶対に家の中に戻ってはいけません。

Evacuate outside without fail.

If you cannot go down to the first floor or cannot reach doorways to the ground, evacuate balconies or the window side.

When you evacuate outside, never return and enter the house.

3 消火器と住宅用防災機器 (Fire extinguishers and fire-prevention devices for residences)

いざという時のために消火器や住宅用火災警報器などを備えたり使い方を覚えておきましょう。

Keep in mind how to use a fire extinguisher and fire-prevention devices in an emergency.

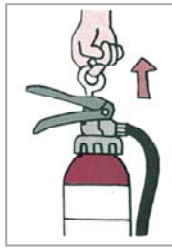


(1) 消火器 (Fire Extinguishers)

【使い方】 (How to use)

①安全栓を引きぬく

①Pull out the safety pin.



②ホースを火元に向ける

②Aim the hose at the fire base.



③レバーを握る

③Squeeze the lever.



【ポイント】 (Points to be noticed)

・風上から風下に向けて使いましょう。

Use the fire extinguisher from the windward side of the flames.

・消火剤を放射できる時間は約15秒です。

The fire extinguisher sprays for about 15 seconds.




・炎に向けて放射するのではなく、炎の根本をほうきで掃くように左右に振りながら消火しましょう。

Do not spray the extinguisher toward the flames, but aim the hose at the fire base and sweep from side to side.

【適応する火災の種類とその表示方法】 (Applicable fire types and their indications)

消火器には消火できる火災種別が次のように表示されています。

The applicable fire class is indicated on each fire extinguisher.

区分 Class of Fire	適応する火災の種類 Applicable Fire Type	表示 Indication
A 火災 (電気火災を除く。) Class A (Except electric fire)	木材、紙、繊維類などが燃える火災 Fire combusting wood, paper, fibers, etc.	旧表示 (Old indication)  A火災 (普通火災)
B 火災 (電気火災を除く。) Class B (Except electric fire)	石油類その他の可燃性液体、油脂類 などが燃える火災 Fire combusting oils and other flammable liquids, greases, etc.	旧表示 (Old indication)  B火災 (油火災)
C 火災 Class C Electric fire	電気設備・電気器具などの火災 Fire combusting electric equipment and appliances, etc.	旧表示 (Old indication)  C火災 (電気火災)

(2) 住宅用消火器とエアゾール式簡易消火具 (Home-Use and Aerosol Handy Extinguishers)

住宅用消火器は軽くて扱いが簡単な住宅用の消火器です。
エアゾール式簡易消火具は片手で素早く使えるスプレー式で、
天ぷら油などの火災に有効です。

防災用品販売店やホームセンター等で販売されています。



Residential fire extinguishers are light and easy to use.

Aerosol handy extinguishers are spray-on fire extinguishers that can be handled with one hand, working for fires due to such as frying oils.

These fire extinguishers are available at stores of emergency supplies or DIY stores.

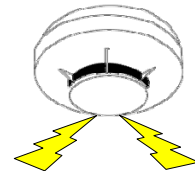
(3) 住宅用火災警報器 (Fire-Alarm Devices for Residential Houses)

名古屋市では全ての住宅の寝室、台所、階段(2階以上に寝室がある場合)への住宅用火災警報器の設置が義務付けられています。防災用品販売店やホームセンター等で販売されています。

住宅用火災警報器には「煙式」と「熱式」がありますが、購入する時は「煙式」を選択してください。

In Nagoya City, bed rooms, kitchen, stairs (if there are bed rooms above the 2nd floor) of all residential houses are required to have fire-alarm devices.

Such fire-alarm devices are available at stores of emergency supplies or DIY stores. There are the smoke detection type and the thermal type. Choose the smoke detection type when buying these devices.



(4) 防災品 (Flame-Proofed Products)

寝具や衣類など、火が着いても燃え広がりにくいので安全です。

Flame-proofed bedclothes and clothes are safe, because they are hard to burn even if they catch fire.



防災品には「防炎ラベル」が表示されています。
Flame-proofed products have flame-proof labels shown on the left.

4 避難の方法 (How to evacuate)

火災で怖いのは炎より煙です。消火できないと思ったら、煙を吸わないよう姿勢を低くして、建物の外に避難しましょう。外出先で火災が起きた場合は、誘導灯の矢印に従って避難してください。

What makes fire dangerous is not flames, but smoke. If you found that you cannot put out the fire, keep low so as not to breathe smoke, and evacuate outside of the building. If a fire breaks out at a place where you visit, evacuate from the building by following the arrows of evacuation guidance lights.

5 誘導灯の種類 (Types of guidance lights)

誘導灯には、緑地に白で表示された「避難口誘導灯」と、白地に緑で表示された「通路誘導灯」があります。「通路誘導灯」の矢印に従って進むと「避難口誘導灯」が付いている出口にたどり着けます。

There are two guidance lights: Emergency Exit Guidance Light, designed white against a green background, and Evacuation Path Guidance Light, designed green against a white background. Following the arrows of the Evacuation Path Guidance Light leads you to one of the evacuation gates indicated by the Emergency Exit Guidance Light.

【避難口誘導灯】

【Emergency Exit Guidance Light】

(出口を示すもの)

(Indicates the evacuation gate)



【通路誘導灯】

【Evacuation Path Guidance Light】

(避難する経路を示すもの)

(Indicates the evacuation path)



6 放火されない環境づくり (Create an environment for arson prevention)

出火原因の第1位は放火です。日頃から放火されない環境を作りましょう。

- 家の周り、マンションなどの廊下や階段に燃えやすい物(ゴミ)を置かない。
- 隣近所で声をかけあう。
- 資源・ゴミは収集日の朝に出す。
- 屋外灯や玄関灯を点灯する。
- センサー付ライトやブザーなどの防災機器を活用する。
- 物置や車庫にはカギをかける。

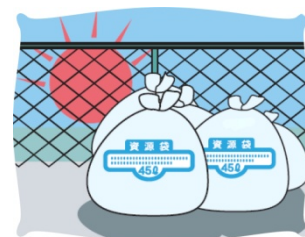


Hi,
I'm just off
for a while.

Oh, take care.
Have you locked up
your garage?

The number-one cause of the fire is arson. Let's create a better environment that prevents arson attacks.

- Do not place any flammable things (trash) around the house, apartment corridors or stairs.
- Say greetings among neighbors.
- Disposing of garbage and recyclables in the very morning of each collection day.
- Light up outdoor lights and entrance lights.
- Use disaster-prevention devices such as censored lights and alarms.
- Lock up warehouses and garages.



地震 (Earthquakes)

1 地震に備えて (Be prepared for earthquakes)

日本は世界でも有数の地震国で、過去幾度となく大きな地震災害に見舞われてきました。地震による被害を少なくするために、地震が起こった場合の備えや対策をしておきましょう。

Japan is one of the world's most earthquake-prone countries and has experienced many major earthquakes in the past. Be prepared for the event of an earthquake by making necessary measures in order to reduce damage due to the earthquake.

2 地震が起きたら (In the event of a major earthquake)

自宅にいる時に地震が起きた場合は次のことに注意しましょう。

- まず、わが身の安全：倒れやすい家具から離れ、丈夫な机の下に隠れるか、クッションや布団で頭を守る。(日頃から家具の転倒防止対策をしておく。)
- 火の始末：ガスコンロやストーブ等はできたら火を消し、大きな揺れの場合は、揺れがおさまってからやけどをしないよう気を付けて消す。
- 出口を確保：揺れを感じたら閉じ込められないようにドアを開け、避難路を確保する。
- 慌てて外に飛び出さない：どんなに大きい地震でも激しい揺れは最初の1分程度なので、慌てて外に飛び出すと、瓦やガラス等の落下により危険である。
- 正しい情報収集：デマ情報に惑わされないよう、ラジオやテレビ、インターネットなどで正しい情報を得て的確な行動をとる。

Be aware of the following points if a major earthquake occurs when you are at home.

- Your own safety first: Stay away from furniture that could easily fall. Hide yourself under a steady table or desk, or protect your head with cushion or futon (Take fall-prevention measures for furniture).
- Fire extinguishment: Turn off heaters and stove burners. If the tremor is significant, turn off such devices after the tremor has stopped while taking care not to get burnt.
- Secure an exit: Open the door when you feel shaking so as to secure an escape route and avoid being trapped.
- Do not rush outside: No matter how big the earthquake is, a violent tremor continues just about the first one minute. If you rush outside, you could get injured with falling roof tiles or glass.
- Gather proper information: Get proper information via radio, TV, or the Internet to avoid being swayed by false information, and take appropriate action.

3 緊急地震速報 (Earthquake Early Warning Information)

地震による強い揺れが始まる数秒から数十秒前に、テレビ・ラジオ・携帯電話などで緊急地震速報が配信されます。この速報に気付いたら、頭を保護し、丈夫な机の下に隠れるなど身の安全を図りましょう。また、外出先でエレベーターに乗っているときは中に閉じ込められないように全ての階のボタンを押し、停止した階でエレベーターから降りましょう。

You can receive advance warning of the Earthquake Early Warning Information via your cell phone, radio, or TV a few seconds or several tens of seconds before a strong earthquake tremor begins. When you notice this warning, secure your own safety by protecting your head and hiding yourself under a stable desk or table. If you are in an elevator, push the buttons of all floors and get off the elevator on the floor where the elevator has stopped first so as to avoid being trapped in the elevator.

4 東海・東南海地震について (Tokai and Tonankai Earthquakes)

過去 500 年余りの地震の記録によると、名古屋市を含むこの地域では約 100 年から 150 年間で、ほぼ同じ場所で同じ規模(マグニチュード8程度)の地震が繰り返し起きています。しかし、1854 年の安政東海地震以後、150 年以上も大地震が発生していないので、いつ起きても不思議ではありません。

According to the record of earthquakes that have occurred in the past 500 years, earthquakes of the same scale (about magnitude 8) have repeatedly hit almost the same place in these areas including Nagoya City at intervals of about 100 to 150 years. However, since the Ansei-Tokai Earthquake hit in 1854, major earthquakes have not occurred for more than 150 years. Therefore, a major earthquake could occur at any moment.

5 東海地震に関する情報 (Information about the Tokai Earthquake)

「東海地震」は国内で唯一、予知が可能であるとされている地震で、予知ができた場合は次のような情報が発表されます。

The Tokai Earthquake is considered to be a predictable earthquake, and the following information will be transmitted when it has been predicted.

東海地震に関連する調査情報(臨時)(※)

Observation Information about Tokai Earthquake (bulletin) (※)



観測データ(ひずみ計)に通常とは異なる変化が観測された場合、その変化の原因についての調査の状況を発表する情報

Information about the status of research about the causes of abnormal change observed on observation data (strain indicator)



※ 「東海地震に関連する調査情報」には、「臨時」以外に「定例」というものがあります。「定例」とは、毎月の定例の判定会で評価した「東海地震」に直ちに結びつくような変化が観測されていないと判断された調査結果を発表するものです。

※ Other than "bulletin," there is scheduled Observation information about Tokai Earthquake. This scheduled information is about the research results where there is not any change which is directly linked to the Tokai Earthquake evaluated by the monthly scheduled council.

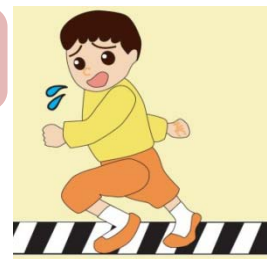
東海地震注意情報

Caution Information about Tokai Earthquake



観測された現象が東海地震の前兆現象である可能性が高まった場合に発表される情報

Information that is announced when potential precursory phenomena of the Tokai Earthquake have been observed



- 東海地震注意情報が発表されると、テレビやラジオから繰り返し情報が流れます。また、広報車や防災スピーカーなどでお知らせします。
- When Caution Information about Tokai Earthquake is issued, this information is repeatedly circulated on TVs and radios. This advisory is also spread by PR vehicles of the city and the disaster-prevention speaker system.

東海地震予知情報

Prediction Information about Tokai Earthquake



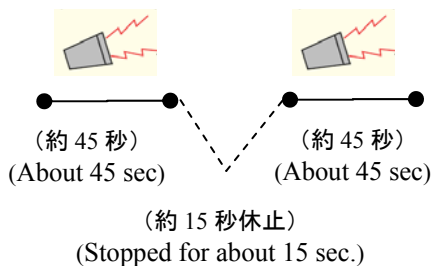
「警戒宣言」が発せられ、東海地震の発生するおそれがある場合に発表される情報

Information that is announced when the official **Warning Declaration** is issued and the Tokai Earthquake could occur



- 「警戒宣言」が発せられると、東海地震注意情報と同じ方法で情報が伝達されます。さらにサイレンや警鐘により警戒宣言の発令が伝達されます。
- When the Warning Declaration is issued, this information is transmitted as the same way as Caution Information about Tokai Earthquake. The issue of the Warning Declaration is also made known by sirens and alarm bells.
- 「警戒宣言」時は、公共交通機関の運行や道路の通行が制限されたり、公共施設の利用や金融機関の窓口業務が停止します。
- When the Warning Declaration is issued, the operation of public transportation services and traffic could be restricted. Public facilities and financial institutions will be closed.

サイレン (Siren)



5 回以上吹鳴
Blown 5 times or more

警 鐘 (Alarm bell)



(1 回 5 点)
(Run 5 times each)

10 回以上打鐘
Rung 10 times or more

6 津波について (Tsunamis)

地震発生後、津波の発生が予測される場合に気象庁から津波警報等が発表されます。

名古屋市では、気象庁から伊勢・三河湾に津波警報(津波・大津波)が発表されたと同時に、避難対象地区(※)に避難勧告を発令します。避難勧告はサイレン、広報車などでお伝えします。

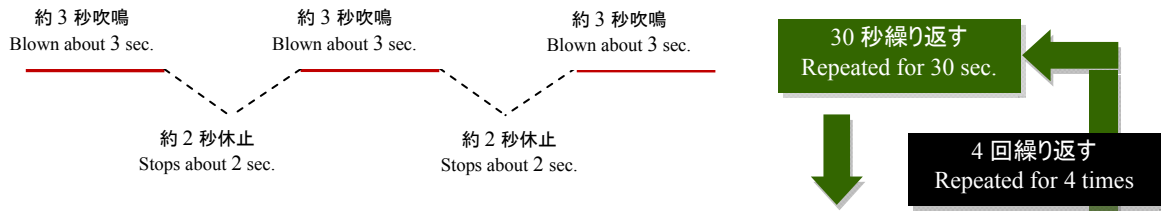
※避難対象地区: 港区の野跡二丁目1番及び6番、港町の一部、潮風町の一部、千鳥二丁目の一部、大江町の一部

After an earthquake occurs, Japan Meteorological Agency (JMA) issues tsunami advisory or warning if tsunamis are expected.

At the same time when JMA issues tsunami warning (for tsunamis and major tsunamis) for the Ise Bay and Mikawa Bay, Nagoya City issues an Evacuation Advisory for those evacuation designated areas (※). The Evacuation Advisory will be known by sirens and PR vehicles, etc.

※ Evacuation designated areas: 2-1 and 2-6 Noseki, part of Minatomachi, part of Shionagi-cho, part of Chidori 2 chome, and part of Oe-cho, Minato-ku.

避難勧告サイレン信号 (Evacuation Advisory siren signal)



津波避難勧告文例 (A sample statement of tsunami Evacuation Advisory)

『こちらは「こうほうなごや」です。津波警報が発表されました。すぐに海や川から離れて、安全な高いところへ避難してください。』

『Kochira wa “Koho Nagoya” desu. Tsunami Keiho ga happyou sare mashita. Sugu ni umi ya kawa kara hanarete, anzen na takai tokoro e hinan shite kudasai.』

『"This is Koho Nagoya (PR of Nagoya). A Tsunami Warning has been issued. Away from the coast areas and rivers immediately, and evacuate to higher grounds."』

※文例は、日本語のみで放送されます。※ This statement is relayed only in Japanese.

津波避難ビル (Edificio para evacuación por tsunami)

地震が発生し、伊勢・三河湾に大津波警報が発令されたとき、津波の来ない高台に行くための時間がない場合や、近くに高台がないという場合の一時的な避難をする場所のことです。

右の表示が、津波避難ビルに指定した建物の出入口などに貼り付けてあります。
対象区域：瑞穂区・熱田区・中川区・港区・南区・緑区

Designated Tsunami Evacuation Buildings

If an earthquake occurs and Major Tsunami Warning has been issued for the Ise/Mikawa Bays, these buildings serve as temporary evacuation places if there is no higher ground nearby.

The indication shown on the right is attached at the entrance of each of these buildings.

Designated areas: Mizuho-ku, Atsuta-ku, Nakagawa-ku, Minato-ku, and Midori ku



7 家具の転倒防止や落下物の対策 (Measures for fall prevention of furniture and falling objects)

阪神・淡路大震災では、家は倒壊しなくても倒れてきた家具に押しつぶされたり、割れたガラスでケガをした人がたくさんいました。建物が無事でも家具が転倒するとケガをしたり、室内が散乱状態のために延焼してきた火災から避難が遅れてしまうなど被害が大きくなりますので、次の対策をしましょう。

In the Great Hanshin-Awaji Earthquake, many people got crushed by fallen furniture, although houses were not corrupted, and got injured by broken glass fragments. Even though the building is safe, you could get injured by falling furniture or could delay in evacuation from fire spread in a scattered room. Take the following measures for damage prevention.

- ① 家具と壁等を金具で固定する。
- ② 家具は寝ている人の上に倒れてこないよう、また、倒れて出入口をふさがない位置に置く。
- ① Fix furniture on the walls, etc. by using brackets.
- ② Place furniture so that it does not fall on a sleeping person and does not block doorways.

8 非常持出品の用意 (Preparation for emergency kit)

大地震が発生した場合、道路などが被害を受けると食料が流通するまでに数日かかると予想されます。日頃からの備蓄として、おおむね7日分程度備え、そのうちの3日間程度をすぐに持ち出せる非常持出品として、両手が使えるリュックサックなどにまとめておきましょう。

If a major earthquake occurs and roads have been damaged, it probably takes a few days until the distribution of foods is restored. Prepare for food for about seven days. Keep at least three days worth of food in a hands-free backpack as emergency kit so that you can bring them out in case of emergency.

非常持出品の例 (Emergency kit examples)

【食料品】(飲料水、レトルト食品、缶詰等)

[Food] (Drinking water, pouch-packed food, canned food, etc.)

【貴重品】(現金、カード類等)

[Valuables] (Cash, credit cards, etc.)

【衣類】(下着、タオル等)

[Clothes] (Underclothing, towels, etc.)

【医療用品】(薬、生理用品、紙おむつ等)

[Medical items] (Medicines, sanitary goods, disposable diapers, etc.)

風水害 (Storm and Flood Damage)

1 風水害に備えて (Be prepared for storm and flood damage)

台風や大雨などの風水害は、毎年梅雨(5月～7月)から台風シーズン(7月～10月)に集中して発生していましたが、最近では、局地的・ゲリラ的な集中豪雨も多く発生しています。短時間に大量の雨が降ると、雨を排水する下水能力がマヒし、内すい氾濫といった浸水被害や河川の増水による河川洪水が起こることがあります。日頃から情報収集を行うことで、被害を軽減するようにしましょう。

Typhoons and downpours tend to concentrate on the rainy season (May to July) and the typhoon season (July to October) every year. Recently, however, many localized and torrential downpours have occurred. A large flood of rainfall in a short period of time could paralyze the water discharge ability of a city, causing flood damage such as inland flood and inundation due to swollen rivers. Collect proper information on a daily basis in order to reduce flood damage.

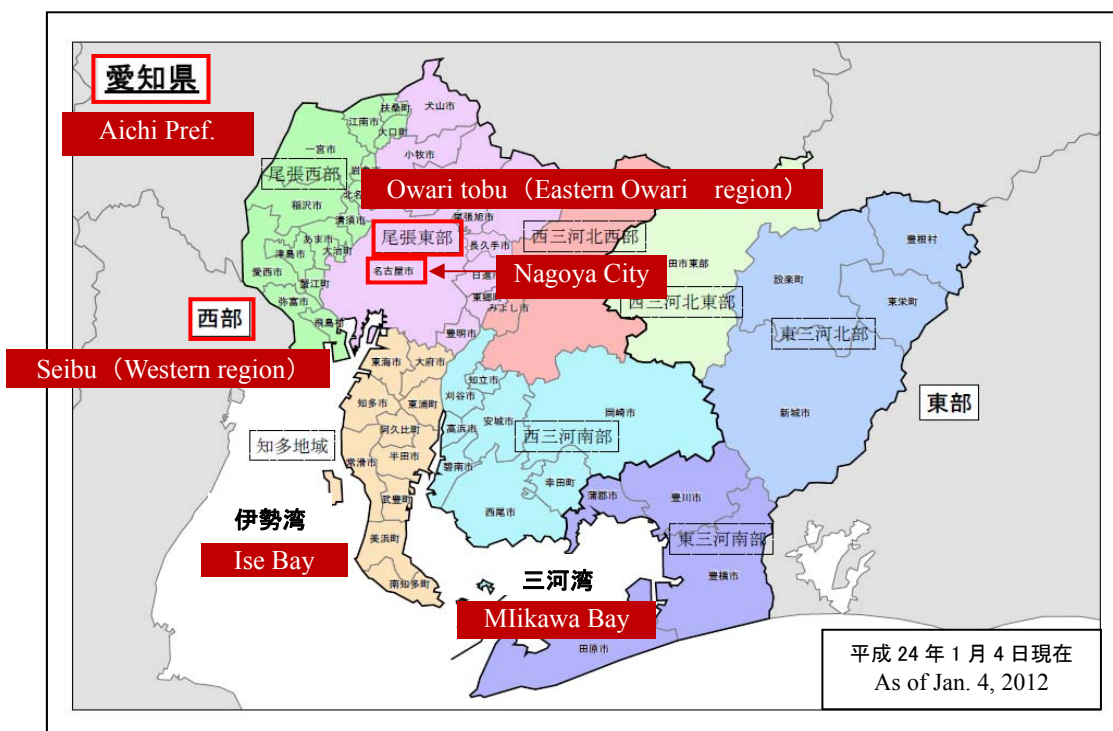
2 警報・注意報 (Warnings and advisories)

気象庁は、大雨や暴風、高潮などによって発生する災害の防止・軽減を目指し、警報や注意報などの防災気象情報を発表しています。

JMA announces disaster-prevention climate information such as warnings and advisories, in order to prevent and reduce disasters due to downpours, storm winds, and tidal waves.

名古屋市に発表される場合 (In Nagoya City)

発表される区域 Areas announced	区分 Division
市町村単位 Municipal level	名古屋市 Nagoya City
2次細分化区域 Secondary segmented regions	尾張東部 Owari tobu (Eastern Owari region)
1次細分化区域 Primary segmented regions	西部 Seibu (Western region)
県内全域 Entire prefecture	愛知県 Aichi Pref.



(気象庁ホームページより) (Source: JMA website)

避難 (Evacuation)

1 避難に関する情報 (Information about evacuation)

避難準備情報、避難勧告、避難指示の3段階でお知らせする避難情報にご注意ください。

Stay alert for three-stage evacuation information comprised of Notice to Prepare for Evacuation, Evacuation Advisory, and Evacuation Order.

避難準備情報とは？ What is Notice to Prepare for Evacuation?



避難準備情報は、避難を必要とする状況になるおそれがあるとき、名古屋市が避難勧告を発令する準備に入ったことをお知らせするものです。対象地域の方は避難の心構えと準備を始めてください。また、高齢者、障がい者などの方で、特に避難に時間を必要とする場合は、自主避難を開始してください。

Information indicating that the occurrence of a disaster has been predicted and an Evacuation Advisory is being prepared to be issued. Those residents in the object areas should be prepared for evacuation. If those elderly and disabled people could take much time to evacuate, they should begin voluntary evacuation.

避難準備情報は、広報車・インターネットなどによる広報、災害救助地区本部や消防団による地域への広報、テレビ・ラジオによる報道などでお知らせします。情報が発表されたら、テレビ・ラジオをつけて続いて発表される気象情報に十分注意してください。

Notice to Prepare for Evacuation is announced by PR vehicles of the city, on the Internet, by the disaster relief regional office and fire companies, and by broadcasting on TV and radio. After this notice is issued, turn on a TV or radio to get weather forecasts and disaster information.

避難勧告とは？ What is Evacuation Advisory?



避難勧告は、災害が発生するおそれがあるとき、対象地域の方に避難を勧めるために発令します。

An announcement advising evacuation to the residents of the object areas due to the possibility of a disaster occurring.

避難勧告発令時は、避難準備情報のお知らせに加えて、サイレンを鳴らします。お近くの避難所に避難してください。

When Evacuation Advisory is issued, sirens are blown in addition to the issue of the Notice to Prepare for Evacuation. Evacuate to shelters near you.

避難指示とは？ What is Evacuation Order?



避難指示は、災害の状況や被害の発生など、生命の危険がより高まったときに、対象地域の方に避難行動をしていただくために発令します。

An Announcement ordering evacuation, as the risk of harm has become imminent and the risk of one's life has increased, in order to have them take evacuation action.

避難指示発令時は、より危険の少ない避難先に避難してください。避難の際には、火の始末、戸締りを完全に行い、必要最小限の持ち物と3日分の非常食、水などを持って避難してください。

When Evacuation Order is issued, evacuate to an evacuation destination with less risk. When evacuating, put out fire and lock up your home. Bring bare essentials of items, emergency food for three days, and drinking water with you.

2 避難所 (Shelters)

名古屋市では、地震、風水害などにより、住宅が壊れたり、失われるなどして生活ができなくなったとき、あるいは、被害を受けるおそれがある場合に、一時的に避難するために「避難所」を開設します。

また、避難所以外にも「広域避難場所」や「一時避難場所」を指定しています。詳しい場所については「あなたの街の避難所マップ」を確認してください。

Nagoya City opens temporary shelters when houses are collapsed or lost due to earthquakes or storm and flood damage, or when damage could be expected.

In addition to these shelters, Nagoya City has designated Safety Evacuation Areas and Temporary Safety Evacuation Areas. Check the location of each of these areas and places on the Map of Shelters & Safe Areas.

- 避難所: 災害から身を守るために避難する場所。主に市立の小中学校を指定している。(庄内川・矢田川の堤防が決壊した場合に、使用できないことが想定される避難所もある。)
- Shelters: Shelters are places where residents evacuate in order to protect themselves from disaster. Elementary and junior-high schools within the city are mainly designated as Shelters (There are some unavailable Shelters in case if Shonai River and Yada River levees are broken).
- 広域避難場所: 大地震時に伴う大火災が発生した場合に避難する場所。主に1万㎡以上の公園・緑土・グラウンドを指定している。
- Safety Evacuation Area: Evacuation areas are places where residents evacuate in the event where significant fires occur due to a major earthquake.
Parks, green spaces, and sports grounds of 10,000 square meters or larger are mainly designated as evacuation sites.
- 一時避難場所: 広域避難場所へ避難する際、一時的に避難して火災の様子をうかがう場所。
- Temporary Safety Evacuation Area: Temporary Safety Evacuation Areas are places where residents evacuate temporarily, when they evacuate to Safety Evacuation Areas, in order to wait and see how the fire is.



急病 (Sudden illness)

1 病院が分からない時は (In case when you do not know what hospital you should go)

医療機関案内サービスです。5ヶ国語(英語・ポルトガル語・中国語・韓国語・スペイン語)の音声・FAXによる自動応答案内も利用できます。

Nagoya City has a medical institution information service. An automatic response system (oral and FAX) is also available in five languages (English, Portuguese, Chinese, Korean, and Spanish).

救急医療情報センター Aichi Emergency Treatment Information Center	(5ヶ国語) (Five languages)	TEL: 050-5810-5884
	(日本語) (Japanese)	TEL: 052-263-1133
(ホームページアドレス) (Websites)	(5ヶ国語) (Five languages) http://www.qq.pref.aichi.jp/es/qq/qq23egmp_lt.asp ※外国語での診療に対応している病院・診療所を検索できます。 ※You can search for hospitals or clinics where you can receive diagnosis in your own language.	
	(日本語) (Japanese) http://www.qq.pref.aichi.jp/ap/qq/men/pwtpmenu01.aspx	

2 火事、急病やケガをした時 (In the event of a fire, sudden illness or getting injured)

消防車や救急車を呼ぶ時は、局番なしの「119」番です。その他にも、次の「119」番通報ができます。

Call 119, with no prefix, when calling fire engine or ambulance.

You can also use the following calling methods as well.

ファクシミリで119番 (Call 119 via FAX)

耳や言葉が不自由で、電話による119番通報ができない方は、FAXで通報ができます。

If you have difficulties in calling 119 via telephone because of hard of hearing or hard of speaking, you can call 119 via FAX.

FAX番号 (FAX number)

FAX: 052-953-4119

電子メールで119番 (Call 119 via E-mail)

耳や言葉が不自由で、電話による119番通報ができない方は、電子メールで通報ができます。(事前登録が必要です。)

If you have difficulties in calling 119 via telephone because of hard of hearing or hard of speaking, you can call 119 via E-mail. (Subscription is required prior to use.)

問合せ先 (Contact)

消防局防災部情報指令課
Fire Department's Disaster Command Center
TEL: 052-972-3522 FAX: 052-972-3577

消防署 (Fire Departments)

区 (Ward)	所在地 (Address)	区 (Ward)	所在地 (Address)
	連絡先 (TEL/FAX)		連絡先 (TEL/FAX)
千種 (Chikusa)	希望ヶ丘 2-6-21 2-6-21 Kibogaoka	熱田 (Atsuta)	高蔵町 4-9 4-9 Takakura-cho
	TEL 052-764-0119/FAX 052-752-1119		TEL 052-671-0119/FAX 052-681-0119
東 (Higashi)	筒井一丁目 8-30 1-8-30 Tsutsui	中川 (Nakagawa)	高畑一丁目 224 1-224 Takabata
	TEL 052-935-0119/FAX 052-937-4468		TEL 052-363-0119/FAX 052-362-0119
北 (Kita)	萩野通 2-1 2-1 Haginotori	港 (Minato)	千鳥一丁目 11-19 1-11-19 Chidori
	TEL 052-981-0119/FAX 052-915-0119		TEL 052-661-0119/FAX 052-653-0119
西 (Nishi)	児玉二丁目 25-22 2-25-22 Kodama	南 (Minami)	桜本町 24 24 Sakurahonmachi
	TEL 052-521-0119/FAX 052-532-0119		TEL 052-825-0119/FAX 052-822-6133
中村 (Nakamura)	大宮町 1-53 1-53 Omiya-cho	守山 (Moriyama)	西新 11-8 11-8 Nishishin
	TEL 052-481-0119/FAX 052-483-0119		TEL 052-791-0119/FAX 052-793-0119
中 (Naka)	栄一丁目 23-13 1-23-13 Sakae	緑 (Midori)	滝ノ水四丁目 2007 4-2007 Takinomizu
	TEL 052-231-0119/FAX 052-222-0119		TEL 052-896-0119/FAX 052-891-0119
昭和 (Syowa)	御器所通 2-16-1 2-16-1 Gokisotori	名東 (Meito)	野間町 40 40 Noma-cho
	TEL 052-841-0119/FAX 052-842-0119		TEL 052-703-0119/FAX 052-703-0104
瑞穂 (Mizuho)	北原町 3-17 3-17 Kitahara-cho	天白 (Tenpaku)	原五丁目 2506 5-2506 Hara
	TEL 052-852-0119/FAX 052-852-6223		TEL 052-801-0119/FAX 052-806-0119

【メモ】(MEMO)

119番通報 (119 Call (Ambulance/Fire Dept.))

消防車や救急車を呼びたい時には、電話で119番を通報してください。電話に出たオペレーターが次の質問をしますので、落ち着いて日本語または英語で答えてください。

住所等をあらかじめ記入しておき、いざという時に説明できるようにしておきましょう。

When getting a fire engine or ambulance, call 119 via telephone. The operator on the phone will ask you the following questions. Please stay calm and answer in Japanese or English.

Write down your address and other necessary information so that you can tell the operator in case of emergency.

119番オペレーター 119 Operator	あなた Your response
火事ですか？救急ですか？ Kaji desuka? Kyukyu desuka? Fire or ambulance?	Kaji (fire) desu. Or Kyukyu (ambulance) desu.
場所はどこですか？ Basho wa doko desuka? Where is the location?	_____Ku, _____Machi, _____ (_____Appartment _____goshitsu.)
何階建ての何階ですか？ Nankai date no nankai desuka? What floor of the building?	_____kai dateno _____kai desu. (●●●●●●●●●●)
どのような状況ですか？ Dono youna jyokyo desuka? What is the situation?	<ul style="list-style-type: none"> •Watashi no ie ga moete imasu. (My house/room is on fire.) •Tsuma ga takai netsu wo dashimashita. (My wife has a high fever.) •Kodomo ga atama ni kega wo shimashita. (My son/daughter got injured his/her head.)
あなたの名前を教えてください。 Anata no namae wo oshiete kudasai. Your name, please.	Watashi no namae wa _____ desu. (This is _____ calling.)

メモ (Your information)

あなたの名前 Your Name		血液型 Blood Type	国籍 Nationality
生年月日 Date of Birth			
住所 Address		電話番号 Phone Number	

自宅以外の連絡先 (Contacts other than your home)

氏名 Name		続柄 Relations	国籍 Nationality
住所 Address			
備考 Remarks		電話番号 Phone Number	